



8月的急诊医疗制度

*请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。



《长冈地区》

节假日・夜间急诊诊疗所（健康中心内：西千手2-5-1）

	医疗科目	挂号时间
①节假日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科（小児科） *星期一～星期五只看内科	〈周日・节假日〉上午9点～11点30分、 下午1点～5点30分 〈周一～周五〉下午6点45分～9点30分
	外科	〈周日・节假日〉上午9点～11点30分 下午1点～5点30分
②休息日牙科急诊医疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	〈周日・节假日〉上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

*妇产科为轮流值班制。（假日・节日）问询：节假日・夜间急诊诊疗所 0258-37-1199

中越儿童急诊中心（健康中心内：西千手2-5-1）

	医疗科目	挂号时间
③中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小儿牙科	周一～周六（节假日除外）下午6点45分～9点30分

④《小国地区》小国医疗所（小国町榑沢88）

	医疗科目	挂号时间
小国医疗所 TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第3个周日 上午8点30分～11点30分、下午3点～4点30分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医生 急诊时间请事前联络

		内科	外科
8月	5日（周日）	杏仁堂医院（TEL:62-0123）	お元気でクリニック（TEL:63-3800）
	12日（周日）	林俊壹クリニック（TEL:66-3000）	贝濑皮肤科（TEL:66-8100）
	19日（周日）	关谷医院（TEL:61-0205）	见附南医院（TEL:63-4477）
	26日（周日）	石川医院（TEL:66-2140）	寺师医院（TEL:62-0137）
9月	2日（周日）	林俊壹クリニック（TEL:66-3000）	金井医院（TEL:62-0116）

※症状较轻时，请到平日就医处或按上記①～⑤挂号。

※就诊时，请记住要带上保险证和医疗费助成受给证（持有该证的人）

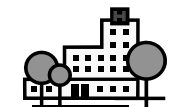
※需要住院或手术的重病患者急诊时请到这3所值班医院

节假日，夜间急诊值班医院 / 诊疗所电话：☎ 0258-37-1199

（挂号时间内）、長岡市医師会：☎ 0258-22-5600

或者消防电话：☎ 0258-36-0119

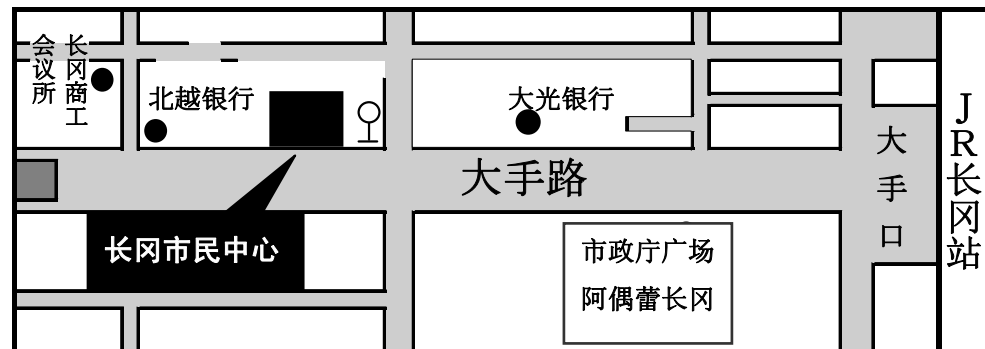
长冈红十字病院	☎0258-28-3600
长冈中央综合病院	☎0258-35-3700
立川综合病院	☎0258-33-3111



长冈市民中心



从长冈站开始徒步10分



长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通2-2-6 长冈市民中心

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

<http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/>

第九十一刊

发刊日：2012. 8. 1

长冈市国际交流中心

你好！长冈



中国語咨询时间 中国語相談時間

地球广场设有专门为外籍人士服务的各种项目设施。

咨询不用预约.无论你在任何情况,如遇困难、不安、查询等都请随时利用。

長岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での相談業務を行なっております。

事前の予約は必要ありませんので、困っていることや分からないことがあるときは気軽に来てください。

星期一～星期五（月～金）

9:00～17:00

星期六（土曜日）

咨询业务是休息（お休み）

星期日（日曜日）1个月2,3次左右（月2,3回程度）

14:00～18:00

※8月的星期日中国語咨询时间是 19日和26日（8月の日曜日の相談日は 19日と26日）



关于新的在留管理制度 / 新しい在留管理制度について

健康情報

健康に関するお知らせ

【外国人登録証明書と在留カード】

2012年7月9日开始实行了新的在留制度。本月我们就为大家介绍下新在留制度的注意事项。

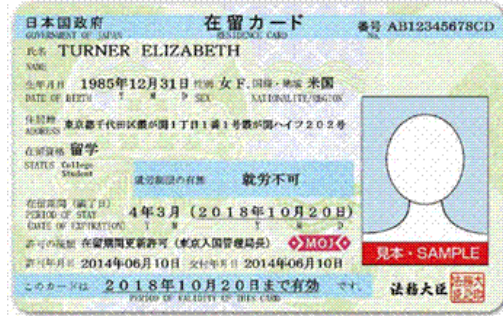
<在留卡要随时义务携带>

在收到「在留卡」之前，「外国人登録証明書」被当作和「在留卡」一样具有同等效力的文件，请随时带在身上。

「外国人登録証明書」和「在留卡」都要随时带在身上。入国審査官、入国警備官、警察官等要求您出示证件时，请务必合作出示证件。

⇒如果没有携带在身上，可以处以20万日元以下罚款。
⇒如果不出示证件，可以处以1年以下刑罚或20万日元以下罚款。

※在日韩国・朝鲜人等特别永住者没有时常携带义务。但是，有出示身分证明的义务，请随时携带驾照等证件。



↑在留カード↓

<同等效力的再入国許可制度>

还有足够在留期限的外国人离开日本后，在一年以内需要再入境时，只要出示「在留卡」或者和被看作和在留卡具有同等效力的「外国人登録証明書」就可以入境。但是，如果在留期限只有一年，以在留期限满了日期为限。

临时回国等离开日本时，请务必带上「在留卡」或者和在留卡具有同等效力的「外国人登録証明書」。

<关于在留卡上的姓名记载>

在留卡上只记载本人的真实姓名，不记载「通称名」。原则上用罗马字表示，如果希望和汉字并用，请事先申请。

※在住民票上可以记载真名和通称名。

<申报注意事项>

市町村の手続き⇒如果居住地变更，到新住地后从变更日期开始算起的14日以内要带上居留卡到新住地的市役所办理迁住入居手续。

地方入管の手続き⇒符合以下①～③事项的，在变更日后的14日以内要到地方入国管理官署进行申报手续。

- ① 姓名、国籍・地域、出生年月日、变更性别时
- ② 所属机关有变化时（公司辞职、学校退学等）
- ③ 和配偶者离婚时

※如果不申报，会有惩罚条例的，敬请注意。

询问：東京入国管理局新潟出張所

TEL:025-275-4735

【外国人登録証明書と在留カード】

2012年7月9日より新しい在留制度が施行されました。今月は新しい在留制度の注意点についてご紹介します。

<在留カードの常時携帯義務>

「在留カード」が交付されるまでは、「外国人登録証明書」が「在留カード」とみなされるので引き続き携帯してください。

「外国人登録証明書」も「在留カード」も常時携帯する必要があります。入国審査官、入国警備官、警察官等から提示を求められた場合には、提示しなければなりません。

⇒携帯していなかった場合、20万円以下の罰金
⇒提示に応じなかった場合、1年以下の懲役または20万円以下の罰金

※在日韓国・朝鮮人などの特別永住者は常時携帯義務がありません。

ただし、身分証明の提示義務があります。運転免許書などでも可能ですので必ず携帯してください。

<みなし再入国許可制度>

在留期限の残っている外国人が出国後、1年以内に再入国する場合は出入国の際に、「在留カード」または在留カードとみなされる「外国人登録証明書」を提示すれば再入国許可を受けられるようになります。ただし、在留期限が一年以内に到来する場合は、在留期間の満了日までとなります。一時帰国などで日本国外に出る場合は、必ず「在留カード」または在留カードとみなされる「外国人登録証明書」を携帯してください。

<在留カードに記載される氏名について>

在留カードには本名が記載され、「通称名」は記載されません。ローマ字表記が原則ですので、漢字の併記を希望する場合は申し出る必要があります。

※住民票には本名と通称名が併記されます。

<届出に関する事>

市町村での手続き⇒居住地を変更する場合は、変更後の市町村へ届出をします。居住地に移転した日から14日以内に在留カードを持参の上、移転先の市役所で届出をしてください。

地方入管での手続き⇒次の①～③の場合は、変更があった日から14日以内に地方入国管理官署に届出をしてください。

- ① 氏名、国籍・地域、生年月日、性別に変更があった場合
- ② 所属機関に変更があった場合（会社を辞めた、学校を辞めた等）
- ③ 配偶者との離婚などの場合

※届出をしなかった場合、罰則がありますのでご注意ください。

問い合わせ：東京入国管理局新潟出張所

TEL:025-275-4735

【9月1日开始的小儿麻痹予防接種方法有变更】

	变更前	变更后
变更日期	～8月23日(星期四)为止	9月1日(星期六)～
接種方法	口服小儿麻痹疫苗	不活化(注射)小儿麻痹疫苗
実施方法	集体接種	医疗机关等个别接種
接種回数	2回	4回(初阶段3回、追加1回)
対象年齢	生后3个月到7岁6个月未滿为止	

如有疑问请问询儿童家庭科、或者尊医嘱。

询问：儿童家庭科 TEL:0258-39-2300

【防止中暑】

夏天是大家欢享海水浴、登山等室外活动的季节，请大家一定注意预防中暑。所谓的中暑就是指高温环境下，人体内的水分盐分等生物比例被破坏而产生的体温调节机能失调，不能正常工作而导致体温上升，头晕目眩，身体疲软，严重的时候甚至会有抽搐，失去意识等各种病状出现。不光是烈日炎炎的室外有中暑的危险，就是一直呆在家里弄不好也会中暑。

省电当然非常重要，但中暑会危及生命。空调和电风扇要巧妙利用，室温最好不要超过28度，喉咙不干渴也要喝水，请及时补充水分。

询问：长冈市消防本部予防科

TEL:0258-36-0119(代表)



【9月1日からポリオ予防接種方法が変わります】

	变更前	变更后
变更日期	～8月23日(木)まで	9月1日(土)～
接種方法	経口生ポリオワクチン	不活化ポリオワクチン
実施方法	集団接種	医療機関での個別接種
接種回数	2回	4回(初回3回、追加1回)
対象年齢	生後3か月から7歳6か月未滿まで	

ご不明な点は子ども家庭課、またはかかりつけの医療機関にご相談ください。

問い合わせ：子ども家庭課 TEL:0258-39-2300



【熱中症に注意！】

夏は海水浴や山登りと楽しいことがいっぱいですが、暑い季節は熱中症に注意が必要です。

熱中症とは、高温環境下で、体内の水分や塩分などのバランスが崩れて体温の調節機能が働かなくなり、体温上昇、めまい、体がだるい、ひどいときにはけいれんや意識障害など、様々な症状を起こす病気です。

熱中症の危険は炎天下の屋外だけではなく、家の中でじっとしていても熱中症になる場合があります。

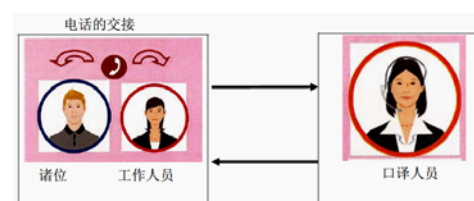
節電も大切ですが、熱中症は命にかかります。室温が28度を越えないようにエアコンや扇風機を上手に使いましょう。また、喉が渇いていなくてもこまめな水分補給を心がけましょう。

問い合わせ：長岡市消防本部 TEL:0258-36-0119(代表)

法律平台多种语言翻译服务指南

全日本都有提供日本法律制度和法律进行法务咨询服务的法务平台，法务平台免费为外国人提供多种外国语翻译服务。程序如下：

- ① 咨询者到法务平台。
- ② 咨询者在工作人员的陪同下给翻译打电话。
- ③ 翻译将咨询者的疑问传达给陪同的法务职员。
- ④ 法务职员再通过翻译将答案告诉咨询者。
- ⑤ 翻译回答咨询者的问题。



如果要利用该种服务，请直接去最近的法务平台。没有必要事先预约，只要说一声「请求翻译帮助」即可。

询问：法务平台新潟 TEL:050-3383-5420

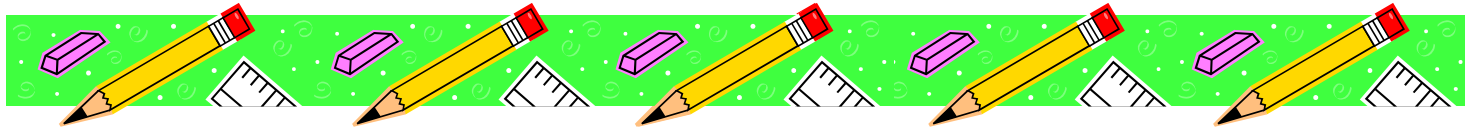
法テラスの多言語通訳サービスのご案内

日本の法制度と相談機関に関する情報提供業務を行っている全国の法テラスでは、外国人のために無料の多言語通訳サービスを行っています。

- ① 相談者が法テラスに行きます。
- ② 相談者と職員の隣にいる状態で通訳に電話します。
- ③ 通訳が相談者の質問を訳して職員に伝達します。
- ④ 職員が回答を通訳に伝達します。
- ⑤ 通訳が相談者に回答します。

このサービスを利用する場合は、直接お近くの法テラスに行ってください。事前予約は必要ありませんが、「通訳をお願いします。」と一言伝えてください。

問い合わせ：法テラス新潟 TEL:050-3383-5420



日语学习情報

①关于日本語能力考試 (JLPT)

考試對象為日語非母語者才能接受日語能力測定考試。歡迎大家挑戰。

考試日期：12月2日(周日)

報名截止日期：9月3日(周一)~10月3日(周三)

當日消印有効

考試會場：在全國的各主要城市實施。詳情日後發表。

考試費用：5500日元(含消費稅)

申請方法：

【郵寄申請】請按全國主要書店販賣的測試指南所示進行申請。1本500日元。

【網頁申請】MyJLPT登錄後再申請考試。
※考試指南對應書店、MyJLPT的登錄請參考：<http://www.jees.or.jp>。

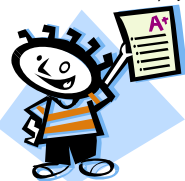
詢問：財團法人日本國際教育支援協會

日語能力試驗受付中心

TEL: 03-6866-2974

(周一~周五 10:00~17:00)

<http://www.jees.or.jp/jlpt/>



日本語學習に関するお知らせ

①日本語能力試験 (JLPT)

日本語を母語としない人を対象とした、日本語能力測定の試験を行います。皆さんも挑戦してみませんか。

試験日：2012年12月2日(日)

申込期間：9月3日(月)~10月3日(水)(当日消印有効)

試験会場：全国の主要都市において実施。詳細は後日発表。

受験料：5,500円

申込方法：

【郵送の場合】全国の主要書店で販売される受験案内(願書)でお申込ください。1部500円

【インターネットの場合】MyJLPTに登録してから受験申込をしてください。

※受験案内取り扱い書店やMyJLPTの登録については、

<http://www.jees.or.jp>を参照してください。

問い合わせ：

(財)日本国際教育支援協会 日本語能力試験受付センター

TEL:03-6866-2974(月~金 10:00~17:00)

<http://www.jees.or.jp/jlpt/>

②BJT ビジネス日本語能力テスト

ビジネス場面で必要とされる日本語コミュニケーション能力を測定するテストです。

試験日：2012年11月18日(日)

受験料：7000円

受付期間：2012年7月1日(日)~10月12日(金)

※書店受付10月9日(火)まで

申し込み方法：取扱い書店で受験料を支払い、書店払込

証書と願書を専用封筒に入れて郵送するか、取り扱い書店で

入手した願書と受験料を現金書留で送付してください。

また、インターネットやコンビニエンスストアでも申し込み可能です。

問い合わせ：財団法人 日本漢字能力検定協会

フリーコール:0120-509-315(無料) ※月~金 9:00~17:00

E-mail:bjt@kanken.or.jp HP:<http://www.kanken.or.jp/bjt/>



【夏季厨房垃圾除水措施】

夏季由于大量吃西瓜等水果,垃圾水分含量增多。

如果不控干水分就将垃圾扔到垃圾站,不仅会造成垃圾站恶臭,还会污染附近道路,给大家带来不快。

为此,扔生活垃圾时请控干水分,放入指定的袋子再扔进垃圾存放站。

询问:环境业务科 TEL:0258-24-2837



【请勿将油倒入水道管!】

如果将食用油倒入下水道会造成水道、管道堵塞,给水道管理设施处带来处理障碍。

使用过的油污、使用完毕的油炸食品油可以交到市内回收处,也可以用报纸将油吸收干净或用凝固材料固定,作为「可燃垃圾」扔掉。另外如果用纸张将食器、调理器具上面粘的油污擦洗干净,即可节水也可以节省洗涤剂。请尽力协作环保。

询问:长冈中央净化中心 TEL0258-24-1646



◆以仁王节・小国大焰火大会の通知

在小国地区流传甚广的「以仁王」传说会任人思绪万千,回顾列先辈在小国建立的历史文化,怀着继往开来,文化相传的理想,人们年年举办了这个节日。山车循环、平安队伍、大鼓、音乐演奏等舞台活动一出接一出。到了夜晚,巨大的焰火点缀着美丽的夜空和白天的节日交相辉映。特设会场有400个榻榻米大小的免费座位席喜迎嘉宾,近距离观看焰火升空绽放,又是绝品享受。

日期:8月26日(周日)

时间:下午2点10分~下午9点(从上午一直到下午为止都有彩车游行活动。详细请向事务局询问)

地点:长冈市小国町新町146/

特设会场设置在农协(JA)柏崎小国支店

农业大型贮藏设施(カントリーエレベーター)前

交通指南:

●从JR信越本线「长冈站」前,乘坐开往小国车库的巴士,在「新町下口」下车徒步5分即可

●从关越自动车道「小千谷IC」开车15分

●从长冈市小国分所到会场有免费区间往返巴士
免费停车场:250台

询问:以仁王节・大焰火大会实行委员会事务局

TEL:0258-95-5906 FAX:0258-95-2282



【夏の生ごみ水切り対策】

夏は、スイカなどの水分を多く含んだ生ごみが増えます。

水の切れていない生ごみは、ごみステーションの悪臭の原因になるだけでなく、水がごみ収集車からこぼれて道路を汚し、付近に迷惑をかけます。

生ごみは、絞ったり乾かしたりしてから指定袋に入れてごみステーションに出してください。

問い合わせ:環境業務課TEL:0258-24-2837



【油を流さないでください!】

食用油により、下水管やポンプ、処理施設に障害が起きています。汚れた油は、使用済み天ぷら油として市の回収に出すか、紙に染み込ませるか凝固剤で固めて、「燃やすごみ」に出してください。

また、食器や調理器具に付いた油を紙で拭き取ってから洗えば、水や洗剤の節約にもなります。

ご協力をお願いします。

問い合わせ:長岡中央浄化センター TEL0258-24-1646

◆もちひとまつり・おぐに大花火大会

小国地域に伝わる「以仁王伝説」に思いを馳せ、先人が築いてきた小国の歴史や文化を振り返り、後世に伝えようというおまつりです。山車巡回や平安行列のほか和太鼓、雅楽の演奏などのステージイベントもあります。夏の夜空を飾る「大花火」の打ち上げがまつりのラストを飾り、特設会場では、400畳の無料敷席で大花火を至近距離から堪能できます。

日時:2012年8月26日(日)

時間:午後2時10分~午後9時(午前から午後にかけて山車の巡回あり。詳しくは事務局へ)

場所:長岡市小国町新町146/JA柏崎小国支店

カントリーエレベーター前特設会場

アクセス:

●JR信越本線「長岡駅」前より小国車庫行きのバスに乗り、「新町下口」下車徒歩で5分

●関越自動车道「小千谷IC」より車で15分

●長岡市小国支所から会場までシャトルバスを運行(無料)

無料駐車場有:250台

問い合わせ:もちひとまつり・大花火大会実行委員会

事務局(小国支所産業建設課内)

TEL:0258-95-5906

FAX:0258-95-2282

《致歉 / お詫び》

本刊2012年7月号7页下部的【日本語学习通知】有誤。

本誌2012年7月号7ページ下部の【日本語学習に関するお知らせ】に誤りがありました。

誤:毎週星期日 午後1点~2点30分までの90分

正:毎週星期日 上午10点30分~12点までの90分

海水浴場指南

面向日本海的寺泊海域,海底平缓、风平浪静。寺泊海域有野积海水浴场、中央海水浴场、金山海水浴场、乡本海水浴场4处。4海水浴场首尾相连,无论哪个都是美好适用于旅游休闲的沙滩海岸。

海水浴场的附近有许多贩卖新鲜鱼介类的鱼摊。还有海洋馆和美术馆、温泉施設等欢迎您的惠顾。交通指南:长冈站大手口⑫号线到寺泊的急行巴士、乘车时间约1小时

*长冈市民中心有许多县内观光资料,欢迎前来查询。



◆寺泊港节・海上大焰火大会

海面、海上双方盛开的大速射连发焰火等,只有在海上焰火大会上才能目睹的豪华焰火堪称一绝。

时间:2012年8月7日(周二)下午7点30分~

[天气不好时将延期到8月8日(周三)]

场所:长冈市寺泊上田町地内寺泊港・中央海水浴場

船上观览席:2000日元(大人)
1000日元(儿童)。

交通:JR寺泊站坐车约10分、
JR长冈站坐车约45分、
北陆自动车道中之岛见附
IC约25分

免费停车场:2500台

寺泊观光咨询:寺泊观光協会

TEL:0258-75-3363

<http://www.niigata-inet.or.jp/teradomari/>



海水浴場のご案内
日本海に面する寺泊の海は、遠浅で波が穏やかです。寺泊の海には、野積海水浴場、中央海水浴場、金山海水浴場、郷本海水浴場の4つの海水浴場が続いており、どのビーチも楽しさいっぱいです。

海水浴場の近くには、新鮮な魚介類がたくさん並び、魚市場や、水族館や美術館、温泉施設などもありますので、この夏ぜひ足を運んでみてはいかがでしょうか。

交通のご案内:
長岡駅大手口⑫番線より寺泊
行き乗車、急行バスで約1時間

*ながおか市民センターには
県内の観光案内資料を
多数取り揃えております。
どうぞご利用ください。



◆寺泊港まつり海上大花火大会

海面、海上の両方に花を咲かせる大スターメインなど、海上花火大会ならではの豪快さを堪能できます。

日時:2012年8月7日(火) 午後7時30分~
(悪天の場合は8月8日(水)に延期)

場所:長岡市寺泊上田町地内寺泊港・中央海水浴場

船上観覧席:2000円(大人)、1000円(子ども)。

アクセス:JR寺泊駅より車で約10分、JR長岡駅より車で約45分、北陸自動車道中之島見附ICより約25分
無料駐車場有:2500台

問い合わせ:寺泊観光協会 TEL:0258-75-3363

<http://www.niigata-inet.or.jp/teradomari/>



◆全日本丸太早切選手権大会

真夏の炎天下、全国各地から力自慢が集まり、伝統の脇野町産ジャンボ鋸で丸太の早切りを競います。各種ステージイベント、夜店や大花火大会もあります。クライマックスのみこしと花火のコラボレーションは必見です。

日時:2012年8月16日(木) ※雨天決行

場所:長岡市三島中条1434

長岡市みしま体育館駐車場特設会場

問い合わせ:全日本丸太早切選手権大会実行委員会事務局

TEL:0258(42)2249

FAX:0258(42)3534



◆英語之夜

时间:2012年8月8日(周三)

下午6点30分~下午7点30分

内容:来自巴基斯坦的留学生用英语介绍母国的文化

场所:长冈市民中心「地球广场」

定员:20人(按先后顺序)

问询:长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL:0258-39-2714



◆欢迎您来自自由广场・长冈步行天国

时间:9月8日(周日)

上午11点30分~下午4点30分

会场:大手通1・2丁目

内容:救急讲演会和街头艺术节、跳蚤

市场、顽皮广场等



むつみ会 第24回外国人讲演比赛

时间:2012年9月30日(周日)下午1時~4時

会场:長岡商工会議所 2楼大厅

参加资格:居住在县内的外国人

(以前有出场过的人不能参加。)

演讲题目:自由

招募人数:10名(如果报名者为多数时,将进行原稿审查)

讲演时间:5分钟

奖品:

长冈市市长奖	1人	奖状	盾	付加賞	5万日圓
长冈商工会议所奖	1人	奖状	盾	付加賞	3万日圓
长冈技术科技大学长奖	1人	奖状	盾	付加賞	3万日圓
狮子俱乐部奖	1人	奖状	盾	付加賞	3万日圓
国际职业妇女会会长长冈奖	1人	奖状	盾	付加賞	2万日圓
むつみ会长奖	1人	奖状	盾	付加賞	2万日圓
参加賞			盾	付加賞	1万日圓

其他:讲演完毕后,预定和来场的市民嘉宾一起开交流会。

申请方法:「地球广场」放有报名申请书,请填写上必要项目并将原稿附上用 e-mail、邮送或者传真寄至申请处报名申请。

报名时间:到9月7日为止(周五)

讲稿提交:9月10日(周一)

申请处:请邮寄到〒940-2035 长冈市関原町5-20-1

高木聖子收、或者直接送到むつみ咨询室。

むつみ咨询室…每周三下午1点30分~4点30分

问询:高木聖子 TEL/FAX:0258-46-4839

E-mail:soki@khaki.plala.or.jp



◆英語をきいてみナイト

日時:2012年8月8日(水)

午後6時30分~午後7時30分

内容:パキスタンの留学生が母国の文化を英語で紹介

場所:ながおか市民センター「地球広場」

定員:20人(先着)

問い合わせ:長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL:0258-39-2714

◆自由広場・ながおかホコ天へどうぞ

日時:9月8日(日) 午前11時30分~午後4時30分

会場:大手通1・2丁目

内容:救急フェア&大道芸フェスタ、

フリーマーケット・わんぱく広場など



むつみ会 第24回外国人による日本語スピーチコンテスト

日時:2012年9月30日(日)午後1時~4時

会場:長岡商工会議所 2階ホール

参加資格:県内在住の外国人(過去に出場したことがある方は参加できません。)

演題:自由

募集人数:10名(応募者多数の場合、原稿審査あり。)

スピーチ時間:5分

賞:長岡市長賞	1人	賞状	盾	副賞	5万円
長岡商工会議所賞	1人	賞状	盾	副賞	3万円
長岡技術科学大学長賞	1人	賞状	盾	副賞	3万円
ライオンズクラブ賞	1人	賞状	盾	副賞	3万円
国際ソロプチミスト長岡賞	1人	賞状	盾	副賞	2万円
むつみ会会长賞	1人	賞状	盾	副賞	2万円
参加賞			盾	副賞	1万円

その他:コンテスト終了後、同会場で市民の皆さまとの交流会を予定しています。

応募方法:地球広場にある申込書に必要事項を記入し、必ず原稿を添えて応募先まで E-mail、郵送または FAX でお申し込みください。

応募期間:9月7日(金)まで

原稿審査結果の通知:9月10日(月)

応募先:〒940-2035 長岡市関原町5-20-1 高木聖子

さん宛に郵送、またはむつみ相談室に直接お持ちください。むつみ相談室…毎週水曜日午後1時30分~4時30分

問い合わせ:高木聖子 TEL/FAX:0258-46-4839

E-mail:soki@khaki.plala.or.jp